

Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayan dhäwu djäma wanha näyi ga nurruyirr'yun ga dhä-dhawar'yun dhäwu.



Walalnydja djamarrkuḷiny' dawa'yun ga nhäman näyany bili näyi galkirri batjikuḷḷur, bala walal näyany warku'yuna.

Dayi dhäwun näkul manymaknha näḅḅiwuḅ ga bäpawuḅun, ḅunhi nhanḅu ga märi'mirriḅu roḅiyirra Darwin-ḅur.

Ditjay lakaraḅala dhäwu gurruḅumirriwal mala ḅunhi Rägudha yothu mirithirr manymak ga ḷiya-djambatj wukirriḅur.

Maḅḅa näḅḅiy ga bäpaydja bäyim Rägudhaw yuḅan batjikuḷ.

Djinaga class-ḅurnydja näyi Rägudhan goran ga bukuynha näyi ga nhäma ḅoylila yan.

Rägudhaydja mirithin buku-gurruḅar gurruḅumirriḅy walalany ga ditjany ḅunhi walal näyany guḅga'yurr.

Rägudha marrtjin wukirrilil batjikulyun, bili näyi näyany-buḅgatḅhurra batjikulyun.

Batjikulyun näyi waḅḅirr airport-lilnydja nhänharaw märi'mirriḅunyḅa bili näyi näyany-mulkathinan.

Yäku: _____

Walu: _____

(Answers to paste onto or to check against. Extension activity: students could add extra sentence strips to fill in more detail)

Maṅḁa ṅāṅḁiy ga bāpaydja bāyim Rāgudhaw yuṭan batjikul.

Rāgudha marrtjin wukirrilil batjikuḽyun, bili ṅayi ṅayaṅu-buṅgaṭthurra batjikuḽyun.

Walalnydja djamarrkuḽiny' ḁawa'yun ga nhāman ṅanya bili ṅayi galkirri batjikuḽhur, bala walal ṅanya warku'yuna.

Djinaga class-ṅurnydja ṅayi Rāgudhan goran ga bukuynha ṅayi ga nhāma ṅoylila yan.

Ḍayi dhāwun ṅākul manymaknha ṅāṅḁiwuṅ ga bāpawuṅun, ṅunhi nhanṅu ga māri'mirriṅu roṅyirra Darwin-ṅur.

Batjikuḽyun ṅayi waṅḁirr airport-lilnydja nhānharaw māri'mirriṅunyḁa bili ṅayi ṅayaṅu-mulkathinan.

Ditjay lakaraṅala dhāwu gurruṭumirriwal mala ṅunhi Rāgudha yothu mirithirr manymak ga ḽiya-djambatj wukirriṅur.

Rāgudhaydja mirithin buku-gurruḁar gurruṭumirriṅy walalany ga ditjany ṅunhi walal ṅanya ḁuṅga'yurr.

Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayan dhäwu djäma wanha näyi ga nurruyirr'yun ga dhä-dhawar'yun dhäwu.



Rägudhaydja mirithin buku-gurruPAR gurruTUMIRRINY walalany ga ditjany nünhi walal nanya guᅅga'yurr ga nayanu rur'maraᅅal nünhal wäᅅaᅅur ga wukirriᅅur. Mirithinany dhika näyi nayanu-djulᅅithinany bala marrtjin yan dhäwun gäᅅal bawalamirriwal lundu'mirriᅅuwal mala ga gurruTUMIRRIWAL.

Yaka wiyin'tja walal nhina, nhäman walal ditjany näyi ga marrtji, dhäwuny marrtji gäma wukirripuynha Rägudhawnha. Rägudhany nünhiliyin nayanu-bitjunminany gan nhinan, dhäwunha. Ditjay lakaraᅅala dhäwu gurruTUMIRRIWAL mala nünhi Rägudha yothu mirithirr manymak ga liya-djambatj wukirriᅅur.

Bala näyi Rägudhany dhika rumbalnydja mirithinan goᅅmirriyin ga nayanuny-latjuyinan bili näyi dhäwun näkul manymaknha ᅅäᅅdiwuᅅ ga bäpawuᅅun, nünhi nhanᅅu ga märi'mirriᅅu roᅅiyirra Darwin-ᅅur. Batjikuᅅyun näyi wandir airpot-lilnydja nhänharaw märi'mirriᅅuny dja bili näyi nayanu-mulkathinan.

Walalnydja djamarrkuliny' dawa'yun ga nhäman nanya bili näyi galkirri batjikuᅅur bala walal nanya warku'yuna. Djinaga class-ᅅurnydja näyi Rägudhan goran ga bukuynha näyi ga nhäma ᅅoylila yan.

Rägudha ᅅuli ga marrtji wukirrilil bitjan bili lukuy, maᅅda ᅅäᅅdiy ga bäpaydja bäyim nhanᅅu yuᅅan batjikuᅅ. Wiripuny dja walu, Rägudha marrtjin wukirrilil batjikuᅅyun, yurr marrtjin näyi wakalᅅa buᅅ'yurr ga yan bili wukirriᅅur ᅅayathaᅅal.

Rägudha waᅅanan bitjarr, "Yo Märi, ᅅarra dhuwal djawaryurra ga ᅅorranharawnha ᅅarra djälthin bili gäthur wukirriᅅur ᅅarra gan nayanu dharrwathin." Märiy buku-bakmaraᅅal bitjarr,
"Manyamak Gutharra dhuwali, yurr nhe dhu marᅅgithirra balanyaraw dhäkay-ᅅänharaw mala bäy nhe dhu ᅅalapaᅅthin."

Yäku: _____

Walu: _____

(Answers to paste onto or to check against. Extension activity: students could add extra sentence strips to fill in more detail)

Rägudha ñuli ga marrtji wukirrilil bitjan bili lukuy, maṅḁa ṅāṅḁiy ga bāpaydja bāyim nhanṅu yuṭan batjikuḁ. Wiripunyḁja walu, Rägudha marrtjin wukirrilil batjikuḁyun, yurr marrtjin ṅayi wakalṅha buḁ'yurr ga yan bili wukirriṅur ṅayathanal.

Walalnyḁja djamarṅkuḁiny' ḁawa'yun ga nhāman ṅanya bili ṅayi galkirri batjikuḁṅur bala walal ṅanya warku'yuna. Djinaga class-ṅurnyḁja ṅayi Rägudhan goran ga bukuynṅha ṅayi ga nhāma ṅoylila yan.

Bala ṅayi Rägudhany dhika rumbalnyḁja mirithinan goṅmirriyirra ga ṅayanṅuny-latjuyinan bili ṅayi dhāwun ṅākul manymakṅha ṅāṅḁiwuṅ ga bāpawuṅun, ṅunhi nhanṅu ga māri'mirriṅu roṅiyirra Darwin-ṅur. Batjikuḁyun ṅayi waṅḁirr airport-lilnyḁja nhānharaw māri'mirriṅunyḁja bili ṅayi ṅayanṅu-mulkathinan.

Yaka wiyin'tja walal nhina, nhāman walal ditjany ṅayi ga marrtji, dhāwun marrtji gāma wukirripuyṅha Rägudhawṅha. Rägudhany ṅunhiliyin ṅayanṅu-bitjunminany gan nhinan, dhāwunṅha. Ditjay lakaraṅala dhāwu gurruṭumirriwal mala ṅunhi Rägudha yothu mirithirr manymak ga ḁiya-djambatj wukirriṅur.

Rägudhayḁja mirithin buku-gurruṅpar gurruṭumirriṅ walalany ga ditjany ṅunhi walal ṅanya ḁunḁa'yurr ga ṅayanṅu rur'maraṅal ṅunhal wāṅaṅur ga wukirriṅur. Mirithinany dhika ṅayi ṅayanṅu-djulṅithinany bala marrtjin yan dhāwun ḁāṅal bawalamirriwal ḁundu'mirriṅuwal mala ga gurruṭumirriwal.

Rägudha waṅanan bitjarr, "Yo Māri, ṅarra dhuwal djawaryurra ga ṅorranharawṅha ṅarra djālthin bili ḁāthur wukirriṅur ṅarra gan ṅayanṅu dharrwathin." Māriy buku-bakmaraṅal bitjarr,
"Manyamak Gutharra dhuwali, yurr nhe dhu marṅgithirra balanyaraw dhākay-ṅānharaw mala bāy nhe dhu ṅaḁapaḁthin."

Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayan dhäwu djäma wanha ga nurruyirr'yun, ga dhä-dhawar'yun dhäwu.

Nhepi dhäwu wukirri:

Maḷḷ'maranḷ djäma nhuḷu Page 1-ḷur djourra'ḷur.



marrtji	Rägudha	ga	bili
ḷuli	bitjan	wukirrilil	lukuy

Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayaŋ dhäwu djäma wanha ga ŋurruyirr'yun, ga dhä-dhawar'yun dhäwu.

			Rägudhan		ga
	ŋayi				

Nhepi dhäwu wukirri:

Maŋ'maraŋ djäma nhuŋu Page 3-ŋur djorra'ŋur.



ga	ŋayi	Djinaga	nhäma	Rägudhany	yan.
goran	ŋayi	ga	class-ŋurnydja	bukuynha	ŋoylila

Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayaṅ dhäwu djäma wanha ga ṅurruyirr'yun, ga dhä-dhawar'yun dhäwu.

*dälthirra,
ṅayi*

*ga
goṅdja*

*madakarritjhirra
Rumbalnydja*

ṅayi

*balan
djamarrkuli'walnydja!*

*Galki
djiya*

*muka
ṅurrkanha*

ṅayi

Maṅṅ'maraṅ djäma nhuṅu Page 5-ṅur djorra'ṅur

Yäku: _____

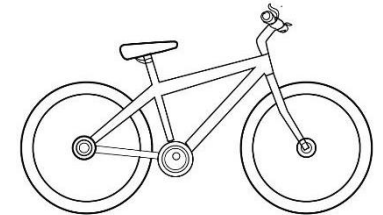
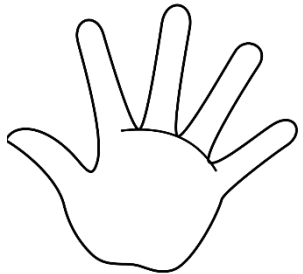
Walu: _____

Wukirri winya'yunawuy yäku mala.

batjikul

lundu

gon



Yäku: _____

Walu: _____

Wukirri winya'yunawuy yäku mala.

nändi wukirri luku batjikul

Rägudha nuli ga marrtji _____lil bitjan



bili _____y, manda _____y ga



bäpaydja bäyim nhanju yutan _____.



Yäku: _____

Walu: _____

Wukirri winya'yunawuy yäku mala.

Rägudha ñuli ga marrtji wukirrilil bitjan bili _____, maṅḁa
ñāṅḁiy ga bäpaydja _____ nhanṅu yuṭan _____.

Wiripunyḁja walu, _____ marrtjin wukirrilil batjikulyun,
yurr

marrtjin ṅayi wakalnha _____ ga yan

bili wukirriṅur ṅayathanṅal, bili ṅayi

ṅayanṅu-_____ batjikulyun.



buḽ'yurr

bäyim

ḽukuy

bunṅaṭthurra

batjikul

Rägudha

Yäku: _____

Walu: _____

Wukirri winya'yunawuy yäku mala.

Bala ñayi _____ dhika rumbalnydja mirithinan goñmirriyin ga
_____ - _____ bili ñayi dhäwun ñäkul manymaknha ñänḍiwuñ
ga _____ wuñun, ñunhi nhanḡu ga märi'mirriḡu _____ Darwin-ḡur.
Batjikuḡyun ñayi _____ airport-lilnydja nhänharaw _____ nydja
bili ñayi ñayaḡu-mulkathinan. Beḡuryiny walal bukmaknha
marrtji _____ lila.



märi'mirriḡu

Rägudhany

ñayaḡuny-latjuyinan

wäḡa

wanḍirr

bäpa

ronjiyirra

Yäku: _____

Walu: _____

Wukirri winya'yunawuy suffix mala.

Yaka wiyin' _____ walal nhina, nhäman walal ditja _____ ñayi ga marrtji, dhäwu _____ marrtji gäma wukirripuy _____ Rägudha _____ nha. Rägudha _____ ñunhiliyin ñayanu-bitjunminany gan nhinan. Ditja _____ lakarañala dhäwu gurruṭumirri _____ mala ñunhi Rägudha yothu mirithirr manymak ga liya-djambatj wukirri _____. Marrtji ñayi ñuli ga wukirri _____ bitjan bili walu _____ yan.

ny wal lil w ñur nha tja y kurr ny n

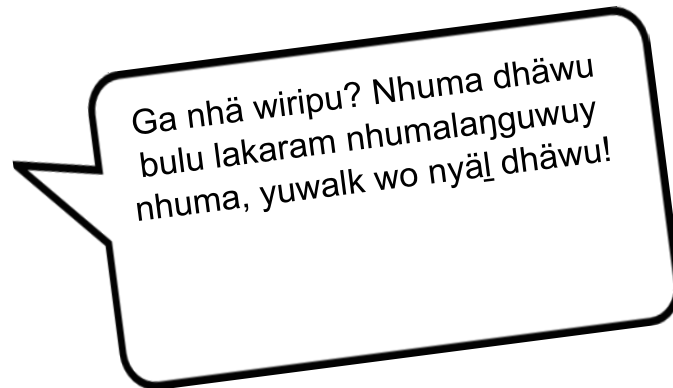


Yäku: _____

Walu: _____

Yuwalk wo Nyäl?

- | | | |
|---|--------|------|
| 1. Rägudha ŋuli ga bitjan bili marrtji wukirrilil batjiku <u>lyu</u> ? | Yuwalk | Nyäl |
| 2. Rägudha batjiku <u>ŋur</u> galkirri? | Yuwalk | Nyäl |
| 3. Bu <u>l</u> 'yun ga Rägudha ŋoy <u>ŋur</u> daybu <u>ŋur</u> ? | Yuwalk | Nyäl |
| 4. Djamarrku <u>liy</u> ' ŋaya <u>ŋu</u> -wutthun Rägudhan? | Yuwalk | Nyäl |
| 5. Rägudhay mirithinan buku-gurrupar gurru <u>tu</u> mirriny mala ga ditjany? | Yuwalk | Nyäl |



Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupany wanha yäku, mala-djarryurnydja nhepin

1. Nhaliy Rägudha gan marrtjin wukirrilil bitjarr bili nurrununy?

- mutikay
- lukuy
- mutubayikthu
- batjikulyu

2. Wanhanur Rägudha galkirri?

- mutikanur
- dharpanur
- batjikulur
- djiyanur

3. Yolthu mala Rägudhan warku'yurr?

- djamarrkulyi'
- nalapalmirriy
- ditjay
- yothuy



4. Nhaku Rägudha nayanu-bungaṯṯhurr?

- yuṯay ditjay
- yuṯay batjikulyu
- yuṯay marthanayyu
- yuṯay mutikay

5. Nhä Rägudhay dhäwu näkul nayanu-djulṇithinyamirrdja?

- wukirripuy dhäwu
- wakalpuy dhäwu
- djämapuy dhäwu
- duwitpuy dhäwu

Yäku: _____



Walu: _____

Liw'maraṅ baḍatjtjunawuy yäku mala	Wukirri dhunupa yäku mala		
<i>Räguda</i>			
<i>dhowal</i>			
<i>ṅayunṅu</i>			
<i>wukiri</i>			
<i>badjikul</i>			
<i>wuthun</i>			
<i>gurutu</i>			

Yäku: _____

Walu: _____

Liw'maraṅ baḍatjtjunawuy yäku mala (9)



rägudha waṅanan bitjarr, Yo Mari, ḡarra dhowal
djawaryurra ga ḡoranharaawnha ḡarra djälthin bili
gäthur wukirri-ḡur ḡarra ga ḡayunḡu dharrwathin”

Wukirri dhunupa yäku mala:

Maḡ'maraṅ djäma nhuṅu Page 17-ḡur djorra'ḡur.

Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____



Yäku: _____

Walu: _____

Raki' warryurr wuṅuḷi'ṅur yäkulil, wanha wuṅuḷi' ga yäku ga rrambanjiyirr.



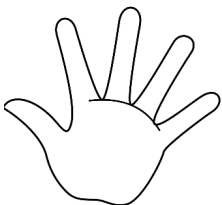
goṅ



batjikuḷ



ḷuku



wäṅa



nhäma



ṅayaṅu-latju

Yäku: _____

Walu: _____

Wukirri dhunupa yäku wuṅuḷi'lil.

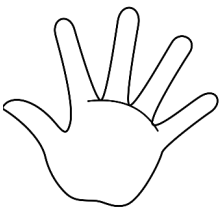












Yäku: _____

Walu: _____

Dhunupayan yäku djäma wanha ga nurruyirr'yun, ga dhä-dhawar'yun yäku.

1. u | d u n _____

2. r ä i m _____

3. y η η a u a _____

4. η y g ' g u a r r u _____

5. u R g ä a dh _____

6. k r r w i u i _____

Yäku: _____

Walu: _____

Write the words in Alphabetical Order

a ä b d d dh dj e g i k l l m n n nh ny
ŋ o p r rr t t th tj u w y '

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

wukirri
djamarrkuli'
dhäkay-ŋakul
galkirri
goŋ
ŋäthin
rumbal
batjikul
rur' maraŋal
ŋändi
yuta
lundu

Yäku: _____

Walu: _____

Yäku: _____

Walu: _____

Fill in the gaps for these verbs from the book

Primary - I	Secondary - II	Tertiary - III	Quaternary - IV	English
<i>Ŋarra ga</i> _____	<i>Ŋarra gi</i> _____ <i>Ŋarra dhu</i> _____ <i>Guritjmitjmirriy</i>	<i>Ŋarra gan</i> _____	<i>Baman' walal ganha</i> _____	-
ga	gi			
			dhäkay-ŋänha	feel, sense
gäma				carry
gora				embarrassed
		guŋga'yurr		
ŋayatham				
nhäma			nhänha	
	wandi			run
warr'warryun			warr'warryuna	

Other word and topic study ideas

Create a table of verbs – fill in verbs from the story into Primary, Secondary, Tertiary and Quaternary and then fill in the gaps.

- sort into verb groups (or this might need to be done first as it will determine how the verb changes form). Look at the patterns of how each verb group changes form.
- sort into transitive and intransitive verbs (an intransitive verb has no object; a transitive verb requires an object to express a complete thought). Discuss how whether a verb is transitive or intransitive affects use of agent suffix (y, yu, thu, dhu) and object suffix (nha, ny).
- older students can add English translations

Use blank table below or the version where verbs from the text have been entered to get you started.

Useful resources: CDU online dictionary and *Gupapuyŋu Verbs and Other Words* book.

List the English words, and the words borrowed from English but written with Yolŋu orthography (English: airport, class, classroom, Darwin; Borrowed words: ditja, wupitj, batjikuḷ, biḷayin, daybul, djiya, buyim, riŋimap). Discuss the use of these words in Yolŋu Matha.

How many forms of Rāgudha's name can you find? (ie with different suffixes). What do the different suffixes mean?

- Rāgudha/y/dja; Rāghudha/n; Rāghudha/nha/n; Rāgudha/wal; Rāgudha/w/nha

Create lists of body parts and emotions from the text (do with students from the book, teacher can check against language analysis). Can you place the emotions onto a drawing of the body? (eg: use large butcher's paper together then smaller sheets for individual work). Add additional body part and emotion words that the class can think of.

- The suffixes that many emotion words have that make them verbs and thus change form for tense etc. Compare to English emotion words.
- Many emotions are compound words beginning with **mārr-** (emotional state) **ŋayaŋu-** (inner state) and **ŋoy-** (inner quality). See *Gupapuyŋu Goḍu-Mayali'mirri Dhāruk ga Dhāwu Mala* for more information and examples.

Create lists of kinship terms (guruṭu) from the text. Can you organise them into reciprocal pairs? What other kinship terms can you add?

Yäku: _____

Walu: _____

